

<<一个配音演员的日记>>

图书基本信息

书名：<<一个配音演员的日记>>

13位ISBN编号：9781256766667

10位ISBN编号：1256766666

出版时间：1986年11月第1版

出版时间：中国电影出版社北京第1次印刷

作者：肖南

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<一个配音演员的日记>>

内容概要

何 曰 翻 版？

一月二十日
寒风凛冽。

早上，为了到东影四期训练班报到，我几乎坐了一夜火车，带着简单的行装，从吉林市赶到刚刚解放三个月的长春。

我一身土气，穿着一套新做不久的旧灰布棉干部服。

所谓新，是因为两个月前才发到我手里，里子基本上还是白的；但面儿已经破旧、肮脏得不成样子，刮了好几个破口，灰黑色的棉花向外裸露着。

我从接触革命那一天起，就形成了一种奇怪的观念：似乎谁越不注意生活小节、谁越衣着不整，谁就越革命。

因此不管是新棉衣还是旧棉衣，似乎都有一个不成文的穿着条例：袖头内侧是涂嘴的，衣襟是擦手的，整个衣袖的外侧是抹布，分管擦桌子、椅子……。

至于坐在哪儿、躺在哪儿，就更无所顾及了。

记得有一次，我去为集体伙房领豆油，需要把一大铁桶豆油现打开，才能付给我油。

我就帮人家又搬又抬。

可桶盖怎么也拧不开了，于是我又和那位工作人员用一根铁棍狠命地撬。

撬了半天，盖子突然一下子飞走了，豆油立刻喷溅出来。

我正好拿着铁棍站在最前面，首当其冲溅了我满身的油。

那位工作人员十分抱歉，可我却毫不在意。

本来就十分“革命”的服装，这一下就更增添了“革命色彩”喽。

我就是穿着这身衣服，来到了长春的东影。

<<一个配音演员的日记>>

作者简介

长影的译制片时代,是中国电影一段无法忘却的光影记忆.长影是中国译制片的诞生地.上个世纪五六十年代,长影的电影译制工作极大地推动了中国译制片的发展,探索和总结出好多宝贵的电影译制经验,并且已经形成了生活气息浓郁,贴近普通大众的译制与配音特点,形成了中国译制片的长影学派,其所获得的经验和成就已经成为中国电影史上的宝贵财富.肖南,这位在长影一直做译制工作的电影人,就是长影辉煌的译制时代的最好见证. 演员:参与电影配音200多部.肖南今年76岁,从1949年到1990年,他一直在长影译制厂工作.最初是配音演员,后来成为译制导演.他与爱人现住在长春市社会福利院安度晚年.长影自从成功地译制出前苏联电影后,译制片生产的热潮就波推浪涌.然而,由于受到设备条件,翻译水平等多种因素的限制,译制工作领域的困难也不断增多.对口型是译制片的核心问题,胶片1秒钟24格,只答应1/8秒的误差.说起来轻易做起来难.译制片不同故事片,译制演员在黑暗中面对的是银幕,光看人物口型不行,还要把握人物的心理.情感.情绪,这就需要听觉和视觉的敏感度;配音演员又不同于话剧演员,话剧可放开音量使最后一排座位的观众也能听到,而配音却有近景.中景.远景的限制;译制片还有各个国家民族风俗习惯的把握问题.故事片.话剧可以准确地进行语言表达,译制片更需要演员去了解不同国家.民族的语言习惯.音质特色.为了让中国更多地了解和熟悉世界,将世界风云填充银幕,通过不断地学习和实践.肖南成了一名成功的配音演员.他相继参与配音的电影多达200多部.其中他感到较为满足的有,他成功的演绎了性格沉稳,大智大勇的斯大林形象,以至于后来到部队参加会议时,指战员们知道了他是中的"斯大林",不由自主的欢呼起来,把他抬起抛向空中,表达出人们对苏联电影的热爱.中肖南为一个社会党头目配音,将其阴险狡诈.心狠手辣的本性展现的淋漓尽致,闻名文艺评论家袁水拍还发表文章,赞扬肖南的配音功力.中,肖南成功地为二战中的一位民间诗人配音,从20岁到100多岁,他想了很多办法将其青年.壮年.老年的音质准确地表达出来,展现了配音演员的深厚功力,得到观众的热烈称赞.中,肖南为保加利亚革命领袖季米特诺夫配音,在法西斯的法庭上,围绕"国会纵火案",季米特诺夫大义凛然,滔滔不绝的雄辩,肖南惟妙惟肖地表现出来,展现了革命领袖的政治风度与人格魅力. 导演:执导译制片近50部.从上个世纪80年代开始,肖南成为译制导演.他执导的译制片有50部之多,非凡是他导演的..等,已经成为广大观众难以忘怀的经典.是观众喜爱的影片,在表现浪漫爱情的同时,也展现了意大利罗马帝国时的独特风光.其中的语言对白,肖南十分重视.年轻貌美的安妮公主在访问罗马时,想尝试平民百姓的生活滋味,邂逅了美国记者乔,两人产生了爱情.乔的助手来谈工作,骚扰了一对恋人的温情,语言巧妙,包袱迭出.肖南准确地把握了外国语言的底蕴,将这场戏导得津津有味,幽默跌宕,成为至今人们难以忘怀的爱情经典场景.从而也使奥黛丽.赫本的表演风格增添了更多清纯.典雅的色彩. 做译制片导演,肖南对各项工作都要求严格.不管是主角还是配角,他都要求演员去熟悉异国的历史风俗,去了解人物的性格特征,哪怕只有一次出场,他也要演员谈清戏中矛盾纠葛所在,语言音调特点,保证整部影片的水准和特色.是前苏联1982年出品的彩色故事片,钢琴师普拉东为车祸撞死人的妻子承担法律责任,在从莫斯科开往阿拉木图的中途车站遇见了平民妇女薇拉,两人由最初的冲突,不理解到慢慢地沟通.关心.互相同情.直至相恋,语言对白极多.肖南要求演员渗透中年人的爱情概念和具有鲜明特色的时代背景,去了解前苏联复杂的社会生活,从而成功地在剧情动态发展中,层层揭示了主人公丰富多彩的性格,展现出导演细腻的心理刻画能力.安度晚年的肖南除不时到南方讲学外,还在刻苦研习书法.临别,他把一幅作品赠与记者.是杜甫诗句:停车坐爱枫林晚,霜叶红于二月花.愿肖南晚境也如枫叶一般,凌霜不枯,遇雪更红. 来源:吉林日报 2006年2月14日 [记者于雁宾]

<<一个配音演员的日记>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>